

No. 28520

**SWEDEN
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Exchange of notes constituting an agreement on frontier
trade (with lists). Stockholm, 30 March 1984**

Termination

Authentic texts: Russian and Swedish.

Registered by Sweden on 12 December 1991.

**SUÈDE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Échange de notes constituant un accord relatif au commerce
frontalier (avec listes). Stockholm, 30 mars 1984**

Abrogation

Textes authentiques : russe et suédois.

Enregistré par la Suède le 12 décembre 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN SWEDEN AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON FRONTIER TRADE

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA SUÈDE ET L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF AU COMMERCE FRONTALIER

I

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Стокгольм, "30" марта 1984 года

Уважаемый господин Хеллстрем,

Основываясь на положениях советско-шведских Торгового соглашения от 15 марта 1924 года и Долгосрочного соглашения о торговле от 7 апреля 1976 года,

в соответствии с положениями Долгосрочной Программы развития экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Швецией на период 1981—1990 годов от 24 сентября 1981 года,

желая и в дальнейшем развивать торгово-экономическое сотрудничество, в том числе, путем расширения прибрежной торговли, имею честь предложить нижеследующее.

1. Прибрежная торговля между Союзом Советских Социалистических республик и Швецией в 1984—1985 гг. будет осуществляться между советскими и шведскими прибрежными районами Балтийского моря в форме взаимного обмена товарами и предоставления услуг. Примерный перечень таких товаров приводится в списках, прилагаемых к настоящему письму:

- | | |
|----------|---|
| Список 1 | — Товары для экспорта из прибрежных районов СССР в Швецию |
| Список 2 | — Товары для экспорта из прибрежных районов Швеции в СССР |

Советские внешнеторговые организации и шведские организации и фирмы могут также заключать контракты на поставки товаров и оказание услуг, не включенных в эти списки.

¹ Came into force on 30 March 1984 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 30 mars 1984 par l'échange des dites notes.

2. Торговые операции и представление услуг в соответствии с настоящей договоренностью будут осуществляться на условиях вышеупомянутого Соглашения от 7 апреля 1976 года на основе контрактов, заключаемых между советскими внешнеторговыми организациями и шведскими организациями и фирмами, в которых будут согласованы количества, сроки, цены и другие конкретные условия поставок товаров и оказания услуг.

3. При заключении каждого контракта соответствующие компетентные организации и фирмы обеих стран будут исходить, как правило, из того, что стоимость товаров, продаваемых одной стороной контракта, а также оказания услуг, должна соответствовать стоимости товаров, продаваемых другой стороной контракта, и оказания услуг.

4. Провести переговоры о заключении соглашения о прибрежной торговле в сроки, которые будут согласованы дополнительно.

Имею честь предложить рассматривать настоящее письмо и ответное письмо, подтверждающее Ваше согласие, в качестве достигнутой между нами договоренности о прибрежной торговле.

Примите, господин Хеллстрем, уверения в моем высоком к Вам уважении.

Н. Д. КОМАРОВ

Список 1

Товары для экспорта из прибрежных районов
СССР в Швецию

Лесоматериалы.

Изделия из дерева производственного назначения.

Отходы лесоперерабатывающей промышленности.

Химические товары.

Строительные материалы.

Мясо диких животных.

Рыба свежемороженая и рыбные консервы.

Другие продовольственные товары.

Винно-водочные изделия, безалкогольные напитки.

Товары культурно-бытового назначения (музыкальные инструменты
кустарно-художественные изделия, спортивно-охотничьи товары и др.).

Список 2

Товары для экспорта из прибрежных районов Швеции в СССР

Разрозненное оборудование для различных отраслей легкой промышленности.

Торговое оборудование.

Приборы и инструменты.

Изоляционные материалы.

Склады и гаражи металлические.

Мясо и мясные продукты, жиры животные.

Рыба и рыбопродукты.

Промышленные товары народного потребления (ткани, швейные изделия, верхний и нижний трикотаж, чулочно-носочные изделия, галантерея, посуда бытовая, мебель, медикаменты, предметы санитарии и гигиены, парфюмерно-косметические изделия и витамины и др.).

Товары культурно-бытового назначения (электроприборы, светильники, фотоаппараты, замки, изделия из бумаги, спортивно-охотничьи и рыболовные принадлежности, кустарно-художественные изделия, игрушки, канцелярские принадлежности и др.).

[TRANSLATION]

The First Vice Minister for Foreign Trade in the USSR to the Swedish Minister for Foreign Trade

Stockholm, 30 March 1984

Sir,

Taking as a basis the provisions of the Soviet-Swedish Commercial Agreement of 15 March 1924¹ and the Long-Term Trade Agreement of 7 April 1976,²

In accordance with the provisions of the Long-Term Programme for the Development of Economic, Industrial, Scientific and Technical Cooperation between the USSR and Sweden during the Period 1981-1990 of 24 September 1981,

Desiring to continue to develop commercial and economic cooperation, *inter alia*, through the expansion of coastal trade,

I have the honour to propose the following:

1. Frontier trade between the Union of Soviet Socialist Republics and Sweden in 1984-1985 shall take place between the Soviet and Swedish coastal regions of the Baltic Sea in the form of reciprocal exchanges of goods and services. Indicative lists of these goods are attached to this letter;

List No. 1: Goods for export from coastal regions of the USSR to Sweden

List No. 2: Goods for export from coastal regions of Sweden to the USSR

¹ League of Nations, *Treaty Series*, vol. XXV, p. 251.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1157, p. 129.

[TRADUCTION]

Le Premier Vice-Ministre du commerce extérieur de l'URSS au Ministre du commerce extérieur de la Suède

Stockholm, le 30 mars 1984

Monsieur le Ministre,

Me fondant sur les dispositions de l'Accord commercial entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la Suède en date du 15 mars 1924¹ et de l'Accord commercial à long terme en date du 7 avril 1976²,

Conformément aux dispositions du Programme à long terme de développement de la coopération économique, industrielle, scientifique et technique entre l'URSS et la Suède pour la période 1981-1990, en date du 24 septembre 1981,

Désireux de poursuivre le développement de la coopération commerciale et économique, y compris par l'expansion du commerce côtier,

J'ai l'honneur de proposer ce qui suit :

1. Le commerce frontalier entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la Suède en 1984-1985 s'exercera entre les régions côtières soviétiques et suédoises de la mer Baltique sous la forme d'un échange réciproque de marchandises et de services. Une énumération indicative de ces marchandises figure dans les listes jointes à la présente lettre :

Liste 1 : Marchandises pour l'exportation à partir des régions côtières de l'URSS vers la Suède

Liste 2 : Marchandises pour l'exportation à partir des régions côtières de la Suède vers l'URSS

¹ League of Nations, *Recueil des Traités*, vol. XXV, p. 251.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1157, p. 129.

Soviet foreign trade organizations and Swedish organizations and enterprises may also conclude contracts for the supply of goods and the provision of services not included in these lists.

2. Commercial transactions and the provisions of services under the present arrangement shall take place in accordance with the terms of the above-mentioned Agreement of 7 April 1976 on the basis of contracts concluded between Soviet foreign trade organizations and Swedish organizations and enterprises, in which quantities, delivery dates, prices and other practical conditions governing the provision of goods and services shall be agreed upon.

3. As each contract is concluded, the competent organizations and enterprises in both countries shall, as a rule, proceed on the assumption that the value of the goods sold and services provided by one party to the contract must correspond to the value of the goods sold and services provided by the other party.

4. Negotiations on the conclusion of an agreement concerning frontier trade shall take place at a time to be agreed upon subsequently.

I have the honour to propose that this letter and your reply confirming your agreement should be regarded as constituting an agreement between us on frontier trade.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

N. D. KOMAROV

Les organismes soviétiques du commerce extérieur et les entités et sociétés suédoises peuvent également conclure des contrats pour la fourniture de marchandises et la prestation de services ne figurant pas sur ces listes.

2. Les transactions commerciales et la prestation de services conformément au présent arrangement auront lieu conformément aux dispositions de l'Accord du 7 avril 1976 susmentionné sur la base de contrats conclus entre les organismes soviétiques du commerce extérieur et des entités et sociétés suédoises, ces contrats faisant mention des quantités, délais, prix et autres conditions précises convenus pour ces fournitures de marchandises et prestations de services.

3. Lors de la conclusion de chaque contrat, les organismes et les sociétés compétents des deux pays s'inspireront, d'une manière générale, de la règle selon laquelle la valeur des marchandises et des services fournis par l'une des parties au contrat doit correspondre à la valeur des marchandises et des services fournis par l'autre partie.

4. Les négociations à mener sur la conclusion d'un accord relatif au commerce frontalier auront lieu à une date qui sera fixée ultérieurement d'un commun accord.

J'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et votre réponse confirmant votre accord soient considérées comme constituant un accord entre nous relatif au commerce frontalier.

Veillez agréer, etc.

[Signé]

N. D. KOMAROV

LIST 1

GOODS FOR EXPORT FROM COASTAL
REGIONS OF THE USSR TO SWEDEN

- Timber
- Wooden articles for industrial purposes
- Waste material from the wood-processing industry
- Chemical goods
- Building materials
- Game
- Frozen fresh fish and fish preserves
- Other foodstuffs
- Wine, spirits and soft drinks
- Leisure and household articles (musical instruments, handicrafts and artistic goods, sports and hunting goods, etc.)

LISTE 1

MARCHANDISES POUR L'EXPORTATION À
PARTIR DES RÉGIONS CÔTIÈRES DE
L'URSS VERS LA SUÈDE

- Bois de construction
- Articles en bois destinés à la production
- Déchets de l'industrie de transformation du bois
- Produits chimiques
- Matériaux de construction
- Viande de gibier
- Poisson frais congelé et conserves de poisson
- Autres produits alimentaires
- Vins, spiritueux, boissons sans alcool
- Objets à usage culturel ou usuel (instruments de musique, produits de l'industrie artisanale et artistique, articles de sport, de chasse et autres)

LIST 2

GOODS FOR EXPORT FROM COASTAL
REGIONS OF SWEDEN TO THE USSR

- Individual items of equipment for different branches of light industry
- Retail equipment
- Instruments and tools
- Insulating materials
- Metal warehouses and garages
- Meat and meat products, animal fat
- Fish and fish products
- Manufactured consumer goods (textiles, clothing, knitted garments and undergarments, stockings and socks, haberdashery, crockery, furniture, medicines, sanitary and hygienic articles, perfumery and cosmetic goods, vitamins, etc.)
- Leisure and household articles (electrical appliances, lamps, cameras, locks, paper goods, sports, hunting and fishing gear, handicrafts and artistic goods, toys, office supplies, etc.).

LISTE 2

MARCHANDISES POUR L'EXPORTATION À
PARTIR DES RÉGIONS CÔTIÈRES DE LA
SUÈDE VERS L'URSS

- Pièces d'équipement diverses pour les diverses branches de l'industrie légère
- Matériel utilisé dans le commerce
- Appareils et instruments
- Matériaux isolants
- Remises et garages en métal
- Viande et produits à base de viande, graisses animales
- Poisson et produits à base de poisson
- Produits manufacturés de consommation courante (textiles, vêtements, vêtements et sous-vêtements tricotés, bas et chaussettes, mercerie, vaisselle, mobilier, produits pharmaceutiques, articles sanitaires et hygiéniques, parfums et cosmétiques, vitamines, etc.)
- Articles à usage culturel et ménager (appareils ménagers électriques, appareils d'éclairage, appareils photographiques, serrures, articles en papier, articles de sport, de chasse et de pêche, produits de l'industrie artisanale et artistique, jouets, articles de bureau, etc.)

II

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

Stockholm den 30 mars 1984

Ärade herr Komarov,

Jag har äran erkänna mottagandet av Ert brev av den 30 mars 1984 lydande:

”Ärade herr Hellström,

På grundval av det sovjetisk-svenska handelsavtalet av den 15 mars 1924 och långtidsöverenskommelsen om handeln av den 7 april 1976, i enlighet med långtidsprogrammet för ekonomiskt, industriellt och tekniskt-vetenskapligt samarbete mellan Sovjetunionen och Sverige för perioden 1981–1990 av den 24 september 1981, i en önskan att ytterligare utveckla handeln och det ekonomiska samarbetet genom bla en utvidgning av gränshandeln, har jag äran att ställa följande förslag.

1. Gränshandel mellan Sovjetunionen och Sverige skall under 1984–85 ske mellan sovjetiska och svenska kustområden vid Östersjön i form av ömsesidigt utbyte av varor och tjänster. Indikativa förteckningar över sådana varor finns som bilagor till detta brev:

Förteckning 1. Varor för export från sovjetiska kustområden till Sverige.

Förteckning 2. Varor för export från svenska kustområden till Sovjetunionen.

Sovjetiska utrikeshandelsorganisationer och svenska organisationer och företag kan även sluta kontrakt om leverans av varor och tjänster som inte upptagits i dessa förteckningar.

2. Affärstransaktioner skall i enlighet med föreliggande överenskommelse ske i överensstämmelse med det ovannämnda avtalet av den 7 april 1976 på grundval av kontrakt som sluts mellan sovjetiska utrikeshandelsorganisationer och svenska organisationer och företag, där man överenskommit om kvantiteter, leveranstider, priser och andra konkreta villkor för leveranser av varor och tjänster.

3. Vid ingående av varje kontrakt skall berörda organisationer och företag i de båda länderna som regel utgå ifrån att värdet av varor och tjänster som säljs av den ena avtalslutande parten måste motsvara värde av varor och tjänster som säljs av den andra parten.

4. Förhandlingar om ingående av avtal rörande gränshandel skall genomföras inom en tidsram som överenskommes senare.

Jag har äran att föreslå att föreliggande brev samt Ert svar som bekräftar Ert samtycke, betraktas som en av oss uppnådd överenskommelse om gränshandel.

Mottag, herr Hellström, försäkringar om min utmärkta högaktning för Er.

N. D. KOMAROV”

Jag har äran meddela att jag accepterar de av Er i ovannämnda brev överlämnade förslagen och är införstådd med att Ert brev, herr Komarov, och detta svarsbrev betraktas som en av oss uppnådd överenskommelse om gränshandel.

Mottag, herr Komarov, försäkringar om min utmärkta högaktning.
Mats Hellström

Förteckning nr 1

Exportvaror från sovjetiska kustområden till Sverige

Skogsprodukter

Trävaror avsedda för industrin

Avfallsprodukter från skogsbearbetningsindustrin

Kemiska varor

Byggnadsmaterial

Kött av vilt

Färskfrost fisk och fiskkonserver

Andra livsmedel

Vin- och spritartiklar, icke alkoholhaltiga drycker

Fritids- och vardagsartiklar (musikinstrument, hemslöjds- och prydnadsartiklar, sport- och jaktartiklar m fl)

Förteckning nr 2*Exportvaror från svenska kustområden till Sverige*

Enstaka utrustningar för olika branscher i den lätta industrin

Detaljhandelsutrustning

Apparater och instrument

Isoleringsmaterial

Lager och garage av metall

Kött och charkuterivaror, animaliskt fett

Fisk och fiskprodukter

Konsumtionsvaror (tyger, textilvaror, kläder och underkläder, strumpor och sockor, sybehörsartiklar, hushållskärl, möbler, mediciner, sjukvårds-, sanitets- och hygieniska varor, parfymeri- och kosmetiska produkter, vitaminer m fl)

Fritids- och vardagsartiklar (elapparater, lampor, kameror, lås, pappersvaror, sport- och jaktartiklar, fiskeredskap, hemslöjds- och prydnadsföremål, leksaker, kontorsartiklar m fl)

*The Swedish Minister for Foreign Trade
to the First Vice Minister for Foreign
Trade in the USSR*

Stockholm, 30 March 1984

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 30 March 1984, the text of which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that I agree to the proposals made by you in the above-mentioned letter and agree that your letter and this reply shall be regarded as constituting an agreement between us on frontier trade.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

MATS HELLSTRÖM

[Lists as under note I]

*Le Ministre du commerce extérieur de
Suède au Premier Vice-Ministre du
commerce extérieur de l'URSS*

Stockholm, le 30 mars 1984

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date du 30 mars 1984 dont la teneur est la suivante :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous informer que j'accepte les propositions contenues dans la lettre susmentionnée et que je suis d'accord pour que votre lettre et la présente réponse soient considérées comme constituant un accord entre nous sur le commerce frontalier.

Veillez agréer, etc.

MATS HELLSTRÖM

[Listes comme sous la note I]

TERMINATION OF THE
EXCHANGE OF NOTES CON-
STITUTING AN AGREEMENT
OF 8 NOVEMBER 1957¹ BE-
TWEEN SWEDEN AND THE
UNION OF SOVIET SOCIAL-
IST REPUBLICS ON FRON-
TIER TRADE

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 13 February 1985, the date of entry into force of the Agreement between Sweden and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on frontier trade signed at Moscow on 13 February 1985, in accordance with article 8 of the latter Agreement²

ABROGATION DE L'ÉCHANGE
DE NOTES CONSTITUANT
UN ACCORD DU 8 NOVEM-
BRE 1957¹ ENTRE LA SUÈDE
ET L'UNION DES RÉPUBLI-
QUES SOCIALISTES SOVIÉ-
TIQUES RELATIF AU COM-
MERCE FRONTALIER

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 15 mai 1979, date de l'entrée en vigueur de l'Accord commercial entre la Suède et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif au commerce frontalier signé à Moscou le 13 février 1985, conformément à l'article 8 de ce dernier Accord²

¹ See p. 517 of this volume.

² United Nations, Treaty Series, vol. 1590, No. A-27840.

¹ Voir p. 517 du présent volume.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1590, n° A-27840.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEXA

ANNEXE A

No. 221. CONSTITUTION OF THE
WORLD HEALTH ORGANIZATION.
SIGNED AT NEW YORK, ON 22 JULY
1946¹

Nº 221. CONSTITUTION DE L'OR-
GANISATION MONDIALE DE LA
SANTÉ. SIGNÉE À NEW YORK, LE
22 JUILLET 1946¹

ACCEPTANCE of the above-mentioned
Constitution and of the amendments to
articles 24 and 25 of the Constitution
adopted by the Twelfth,² Twentieth³ and
Twenty-Ninth⁴ Sessions of the World
Health Assembly and to articles 34 and 55
adopted by the Twenty-Sixth Session⁵

ACCEPTATION de la Constitution sus-
mentionnée et des amendements aux arti-
cles 24 et 25 de la Constitution, adoptés
par les Douzième², Vingtième³ et Vingt-
Neuvième⁴ Sessions de l'Assemblée mon-
diale de la santé et aux articles 34 et 55,
adoptés par la Vingt-Sixième Session⁵

Instrument deposited on:

Instrument déposé le :

4 December 1991

4 décembre 1991

LATVIA

LETTONIE

(With effect from 4 December 1991.)

(Avec effet au 4 décembre 1991.)

Registered ex officio on 4 December 1991.

Enregistré d'office le 4 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 14, p. 185; for the texts of the amendments see vol. 377, p. 380; vol. 970, p. 360; vol. 1035, p. 315, and vol. 1347, p. 289; for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 10, and 12 to 18, as well as annex A in volumes 1120, 1130, 1132, 1144, 1175, 1205, 1247, 1268, 1302, 1308, 1331, 1347, 1350, 1356, 1358, 1364, 1365, 1380, 1381, 1389, 1392, 1398, 1411, 1576, 1639, 1647 and 1655.

² *Ibid.*, vol. 377, p. 380.

³ *Ibid.*, vol. 970, p. 360.

⁴ *Ibid.*, vol. 1347, p. 289.

⁵ *Ibid.*, vol. 1035, p. 315.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 14, p. 185; pour les textes des amendements voir vol. 377, p. 381; vol. 970, p. 360; vol. 1035, p. 315, et vol. 1347, p. 289; pour d'autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 10, et 12 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1120, 1130, 1132, 1144, 1175, 1205, 1247, 1268, 1302, 1308, 1331, 1347, 1350, 1356, 1358, 1364, 1365, 1380, 1381, 1389, 1392, 1398, 1411, 1576, 1639, 1647 et 1655.

² *Ibid.*, vol. 377, p. 381.

³ *Ibid.*, vol. 970, p. 360.

⁴ *Ibid.*, vol. 1347, p. 289.

⁵ *Ibid.*, vol. 1035, p. 315.

No. 814. GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE AND AGREEMENTS CONCLUDED UNDER THE AUSPICES OF THE CONTRACTING PARTIES THERETO¹

N° 814. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE ET ACCORDS CONCLUS SOUS LES AUSPICES DES PARTIES CONTRACTANTES À CE DERNIER¹

LXXV. PROTOCOL² AMENDING THE PROTOCOL OF 31 JULY 1986³ EXTENDING THE ARRANGEMENT OF 20 DECEMBER 1973 REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES.⁴ DONE AT GENEVA ON 2 DECEMBER 1989

LXXV. PROTOCOLE² PORTANT MODIFICATION DU PROTOCOLE DU 31 JUILLET 1986³ PROROGÉANT L'ARRANGEMENT DU 20 DÉCEMBRE 1973 CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEXTILES⁴. FAIT À GENÈVE LE 2 DÉCEMBRE 1989

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 18, as well as annex A in volumes 1129, 1176, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1235, 1263, 1281, 1283, 1321, 1323, 1324, 1329, 1332, 1338, 1441, 1444, 1459, 1482, 1491, 1511, 1599, 1602, 1603, 1604, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637 and 1645.

² Came into force on 1 January 1990, no objection having been received by the Director-General of the General Agreement on Tariffs and Trade from any Contracting Party to the Arrangement regarding international trade in textiles by 1 December 1989, in accordance with paragraph 2.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1441, No. A-814 LXXV, and annex A in volumes 1511 and 1607.

⁴ *Ibid.*, vol. 930, p. 166; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 to 18, as well as annex A in volumes 1129, 1176, 1235, 1281, 1321, 1323, 1324, 1329, 1441, 1444 and 1607.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1129, 1176, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1235, 1263, 1281, 1283, 1321, 1323, 1324, 1329, 1332, 1338, 1441, 1444, 1459, 1482, 1491, 1511, 1599, 1602, 1603, 1604, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637 et 1645.

² Entré en vigueur le 1^{er} janvier 1990, aucune objection n'ayant été reçue au 1^{er} décembre 1989 par le Directeur général de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de la part d'aucune Partie contractante à l'Arrangement concernant le commerce international des textiles, conformément au paragraphe 2.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1441, n° A-814 LXXV, ainsi que l'annexe A des volumes 1511 et 1607.

⁴ *Ibid.*, vol. 930, p. 167; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1129, 1176, 1235, 1281, 1321, 1323, 1324, 1329, 1441, 1444 et 1607.

The Parties to the Arrangement Regarding International Trade in Textiles,¹

Recalling the Decision of the Textiles Committee adopted on 26 April 1989, as modified by its decision adopted on 20 July 1989,

Hereby agree as follows:

1. Paragraph 23 of the 1986 Protocol² shall be replaced by the following text:

"With effect from 1 January 1990 and for the remaining period of the 1986 Protocol, the Textiles Surveillance Body shall consist of a Chairman and ten members."

2. This Protocol shall enter into force with effect from 1 January 1990, unless a party to the Arrangement communicates to the Director-General of the GATT³ as the depository of the Arrangement, not later than 1 December 1989, its objection to this Protocol.

Done at Geneva this second day of December one thousand nine hundred and eighty-nine, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. vol. 930, p. 166.

² *Ibid.*, vol. 1441, No. A-814 LXXV.

³ *Ibid.*, vol. 55, p. 187.

Les Parties à l'Arrangement concernant le commerce international des textiles¹,

Rappelant la Décision que le Comité des textiles a adoptée le 26 avril 1989 et qu'il a modifiée par sa Décision du 20 juillet 1989,

Sont convenues de ce qui suit:

1. Le paragraphe 23 du Protocole de 1986² est remplacé par le texte suivant:

"Avec effet à compter du 1er janvier 1990 et jusqu'à la fin de la période de validité du Protocole de 1986, l'Organe de surveillance des textiles se composera d'un Président et de dix membres."

2. Le présent Protocole entrera en vigueur à compter du 1er janvier 1990 à moins qu'une partie à l'Arrangement n'informe le Directeur général du GATT³, en sa qualité de dépositaire de l'Arrangement, qu'elle fait objection au présent Protocole, et ce, pour le 1er décembre 1989 au plus tard.

Fait à Genève le deux décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf, en un seul exemplaire, en langues, française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. vol. 930, p. 167.

² *Ibid.*, vol. 1441, n° A-814 LXXV.

³ *Ibid.*, vol. 55, p. 187.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO POR EL QUE SE MODIFICA EL PROTOCOLO DE
PRORROGA DE 1986 DEL ACUERDO RELATIVO AL
COMERCIO INTERNACIONAL DE LOS TEXTILES

Las Partes en el Acuerdo relativo al Comercio Internacional de los Textiles,

Recordando la Decisión del Comité de los Textiles adoptada el 26 de abril de 1989, modificada por Decisión adoptada el 20 de julio de 1989,

Convienen por el presente Protocolo en lo siguiente:

1. El párrafo 23 del Protocolo de 1986 será sustituido por el texto siguiente:

"A partir del 1° de enero de 1990 y durante el resto del periodo de vigencia del Protocolo de 1986, el Organismo de Vigilancia de los Textiles estará integrado por un Presidente y diez miembros."

2. El presente Protocolo entrará en vigor el 1° de enero de 1990, a menos que algunas de las partes en el Acuerdo comunique al Director General del GATT, en su carácter de depositario del Acuerdo, a más tardar el 1° de diciembre de 1989, su objeción a este Protocolo.

Hecho en Ginebra el dos de diciembre de mil novecientos ochenta y nueve, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténtico.

Authentic texts: English, French and Spanish.

Textes authentiques: anglais, français et espagnol.

Registered by the Director-General of the General Agreement on Tariffs and Trade, acting on behalf of the Parties, on 1 December 1991.

Enregistré par le Directeur général de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, agissant au nom des Parties, le 1^{er} décembre 1991.

No. 2545. CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. SIGNED AT GENEVA, ON 28 JULY 1951¹

N° 2545. CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES RÉFUGIÉS. SIGNÉE À GENÈVE, LE 28 JUILLET 1951¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

26 November 1991

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 24 February 1992.)

With the following declaration:

“... for the purposes of its obligations under the Convention relating to the Status of Refugees of July 28, 1951, the Czech and Slovak Federal Republic considers itself bound by alternative (b) of Article 1 B (1) thereof, that is to say ‘events occurring in Europe or elsewhere before 1 January 1951’.”

Registered ex officio on 26 November 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

26 novembre 1991

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 24 février 1992.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

... aux fins de ses obligations en vertu de la Convention relative au statut des réfugiés du 28 juillet 1951, la République fédérale tchèque et slovaque se considère liée par la variante *b* de l’alinéa 1 de la section B de l’article premier de la Convention, dans le sens « événements survenus avant le premier janvier 1951 en Europe ou ailleurs.

Enregistré d’office le 26 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, p. 137; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 18, as well as annex A in volumes 1102, 1108, 1119, 1122, 1155, 1165, 1172, 1182, 1207, 1225, 1236, 1241, 1247, 1248, 1249, 1252, 1261, 1289, 1299, 1312, 1332, 1333, 1343, 1369, 1379, 1380, 1381, 1386, 1390, 1418, 1421, 1425, 1430, 1462, 1487, 1513, 1526, 1558, 1560, 1567, 1577, 1590, 1646 and 1651.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 189, p. 137; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 18, ainsi que l’annexe A des volumes 1102, 1108, 1119, 1122, 1155, 1165, 1172, 1182, 1207, 1225, 1236, 1241, 1247, 1248, 1249, 1252, 1261, 1289, 1299, 1312, 1332, 1333, 1343, 1369, 1379, 1380, 1381, 1386, 1390, 1418, 1421, 1425, 1430, 1462, 1487, 1513, 1526, 1558, 1560, 1567, 1577, 1590, 1646 et 1651.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958¹

N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958¹

APPLICATION of Regulation No. 79² annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

11 December 1991

GERMANY

(With effect from 9 February 1992.)

Registered ex officio on 11 December 1991.

APPLICATION du Règlement n° 79² annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

11 décembre 1991

ALLEMAGNE

(Avec effet au 9 février 1992.)

Enregistré d'office le 11 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; see also vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)); and vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1110, 1111, 1112, 1122, 1126, 1130, 1135, 1136, 1138, 1139, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1150, 1153, 1156, 1157, 1162, 1177, 1181, 1196, 1197, 1198, 1199, 1205, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1223, 1224, 1225, 1235, 1237, 1240, 1242, 1247, 1248, 1249, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649 and 1654.

² *Ibid.*, vol. 1519, No. A-4789 and vol. 1558, No. A-4789.

Vol. 1656, A-4789

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; voir aussi vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1); vol. 609, p. 291 (amendement du paragraphe 1 de l'article 1); et vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12; pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1110, 1111, 1112, 1122, 1126, 1130, 1135, 1136, 1138, 1139, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1150, 1153, 1156, 1157, 1162, 1177, 1181, 1196, 1197, 1198, 1199, 1205, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1223, 1224, 1225, 1235, 1237, 1240, 1242, 1247, 1248, 1249, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649 et 1654.

² *Ibid.*, vol. 1519, n° A-4789 et vol. 1558, n° A-4789.

APPLICATION of Regulations Nos. 36¹
and 52² annexed to the above-mentioned
Agreement of 20 March 1958

Notification received on:

12 December 1991

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 10 February 1992.)

Registered ex officio on 12 December 1991.

APPLICATION des Règlements n^{os} 36² et 52³
annexés à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

12 décembre 1991

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 10 février 1992.)

Enregistré d'office le 12 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 997, p. 429;
vol. 1261, p. 435 and vol. 1436, No. A-4789.

² *Ibid.*, vol. 1293, p. 204.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 997, p. 457;
vol. 1261, p. 446 et vol. 1436, n^o A-4789.

² *Ibid.*, vol. 1293, p. 264.

No. 7247. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF PERFORMERS, PRODUCERS OF PHONOGRAMS AND BROADCASTING ORGANISATIONS. DONE AT ROME, ON 26 OCTOBER 1961¹

N° 7247. CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PROTECTION DES ARTISTES INTERPRÈTES OU EXÉCUTANTS, DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES ET DES ORGANISMES DE RADIODIFFUSION. FAITE À ROME, LE 26 OCTOBRE 1961¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

2 December 1991

ARGENTINA

(With effect from 2 March 1992.)

Registered ex officio on 2 December 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

2 décembre 1991

ARGENTINE

(Avec effet au 2 mars 1992.)

Enregistré d'office le 2 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 496, p. 43; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7, 8, and 10 to 18, as well as annex A in volumes 1131, 1138, 1316, 1317, 1324, 1360, 1397, 1406, 1429, 1439, 1458, 1465, 1484, 1539, 1541, 1547, 1548 and 1647.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 496, p. 43; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7, 8, et 10 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1131, 1138, 1316, 1317, 1324, 1360, 1397, 1406, 1429, 1439, 1458, 1465, 1484, 1539, 1541, 1547, 1548 et 1647.

No. 8359. CONVENTION ON THE SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES BETWEEN STATES AND NATIONALS OF OTHER STATES. OPENED FOR SIGNATURE AT WASHINGTON, ON 18 MARCH 1965¹

N° 8359. CONVENTION POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS ENTRE ÉTATS ET RESSORTISSANTS D'AUTRES ÉTATS. OUVERTE À LA SIGNATURE À WASHINGTON, LE 18 MARS 1965¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:

15 October 1991

ALBANIA

(With effect from 14 November 1991.)

Certified statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 November 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le :

15 octobre 1991

ALBANIE

(Avec effet au 14 novembre 1991.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1119, 1120, 1150, 1175, 1225, 1253, 1302, 1343, 1354, 1363, 1365, 1458, 1639, 1644 and 1653.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8 à 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1119, 1120, 1150, 1175, 1225, 1253, 1302, 1343, 1354, 1363, 1365, 1458, 1639, 1644 et 1653.

No. 8791. PROTOCOL RELATING TO
THE STATUS OF REFUGEES. DONE
AT NEW YORK, ON 31 JANUARY 1967¹

N° 8791. PROTOCOLE RELATIF AU
STATUT DES RÉFUGIÉS. FAIT À NEW
YORK, LE 31 JANVIER 1967¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

26 November 1991

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 26 November 1991.)

With the following declaration:

[*Same declaration as that published under
No. A-2545 of this volume.*]

Registered ex officio on 26 November 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

26 novembre 1991

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 26 novembre 1991.)

Avec la déclaration suivante :

[*Même déclaration que celle publiée sous
le n° A-2545 du présent volume.*]

Enregistré d'office le 26 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 606, p. 267; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1102, 1108, 1119, 1122, 1155, 1160, 1161, 1165, 1172, 1182, 1202, 1225, 1236, 1241, 1247, 1248, 1249, 1256, 1259, 1261, 1289, 1312, 1331, 1332, 1369, 1379, 1380, 1381, 1386, 1413, 1418, 1421, 1430, 1436, 1462, 1466, 1487, 1526, 1530, 1567, 1577, 1646 and 1651.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 606, p. 267; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1108, 1119, 1122, 1155, 1160, 1161, 1165, 1172, 1182, 1202, 1225, 1236, 1241, 1247, 1248, 1249, 1256, 1259, 1261, 1289, 1312, 1331, 1332, 1369, 1379, 1380, 1381, 1386, 1413, 1418, 1421, 1430, 1436, 1462, 1466, 1487, 1526, 1530, 1567, 1577, 1646 et 1651.

No. 12325. CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT. SIGNED AT THE HAGUE ON 16 DECEMBER 1970¹

N° 12325. CONVENTION POUR LA RÉPRESSION DE LA CAPTURE ILLICITE D'AÉRONEFS. SIGNÉE À LA HAYE LE 16 DÉCEMBRE 1970¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

24 November 1989

CONGO

(With effect from 24 December 1989, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article 13 (4) of the Convention.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

24 novembre 1989

CONGO

(Avec effet au 24 décembre 1989, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article 13 de la Convention.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 860, p. 105; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 15, 17 and 18, and annex A in volumes 1126, 1144, 1146, 1195, 1214, 1259, 1286, 1297, 1338, 1484, 1491, 1510, 1511, 1563, 1579 and 1652.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 860, p. 105; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 15, 17 et 18, et l'annexe A des volumes 1126, 1144, 1146, 1195, 1214, 1259, 1286, 1297, 1338, 1484, 1491, 1510, 1511, 1563, 1579 et 1652.

No. 14118. CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF CIVIL AVIATION. CONCLUDED AT MONTREAL ON 23 SEPTEMBER 1971¹

N° 14118. CONVENTION POUR LA RÉPRESSION D'ACTES ILLICITES DIRIGÉS CONTRE LA SÉCURITÉ DE L'AVIATION CIVILE. CONCLUE À MONTRÉAL LE 23 SEPTEMBRE 1971¹

TERRITORIAL APPLICATION

Notification effected on:

7 November 1990

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

(In respect of Anguilla. With effect from 7 November 1990.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

APPLICATION TERRITORIALE

Notification effectuée le :

7 novembre 1990

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard d'Anguilla. Avec effet au 7 novembre 1990.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 974, p. 177; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, and annex A in volumes 1107, 1126, 1144, 1195, 1214, 1217, (Corrigendum to volume 974), 1259, 1286, 1297, 1308, 1338, 1484, 1491, 1505, 1510, 1511, 1563, 1579, 1589 and 1652.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 974, p. 177; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, et annexe A des volumes 1107, 1126, 1144, 1195, 1214, 1217, (Rectificatif au volume 974), 1259, 1286, 1297, 1308, 1338, 1484, 1491, 1505, 1510, 1511, 1563, 1579, 1589 et 1652.

No. 14860. CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE DEVELOPMENT, PRODUCTION AND STOCK-PILING OF BACTERIOLOGICAL (BIOLOGICAL) AND TOXIN WEAPONS AND ON THEIR DESTRUCTION. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MOSCOW AND WASHINGTON ON 10 APRIL 1972¹

N° 14860. CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE LA MISE AU POINT, DE LA FABRICATION ET DU STOCKAGE DES ARMES BACTÉRIOLOGIQUES (BIOLOGIQUES) OU À TOXINES ET SUR LEUR DESTRUCTION. OUVERTE À LA SIGNATURE À LONDRES, MOSCOU ET WASHINGTON LE 10 AVRIL 1972¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

5 November 1990

ZIMBABWE

(With effect from 5 November 1990, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIV (4) of the Convention.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

5 novembre 1990

ZIMBABWE

(Avec effet au 5 novembre 1990, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIV de la Convention.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 163; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, and annex A in volumes 1102, 1146, 1195, 1214, 1247, 1259, 1286, 1308, 1381, 1482, 1484, 1491, 1501, 1505, 1510, 1576, 1579 and 1642.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1015, p. 163; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, et annexe A des volumes 1102, 1146, 1195, 1214, 1247, 1259, 1286, 1308, 1381, 1482, 1484, 1491, 1501, 1505, 1510, 1576, 1579 et 1642.

No. 15511. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS SEVENTEENTH SESSION, PARIS, 16 NOVEMBER 1972¹

N° 15511. CONVENTION POUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE À SA DIX-SEPTIÈME SESSION, PARIS, 16 NOVEMBRE 1972¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

14 October 1991

SAINT LUCIA

(With effect from 14 January 1992.)

18 October 1991

SAN MARINO

(With effect from 18 January 1992.)

Certified statements were registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 26 November 1991.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

14 octobre 1991

SAINTE-LUCIE

(Avec effet au 14 janvier 1992.)

18 octobre 1991

SAINT-MARIN

(Avec effet au 18 janvier 1992.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 26 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1037, p. 151; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, and annex A in volumes 1102, 1119, 1128, 1135, 1136, 1141, 1143, 1156, 1157, 1162, 1172, 1183, 1205, 1212, 1214, 1222, 1224, 1248, 1256, 1262, 1272, 1276, 1282, 1289, 1294, 1296, 1305, 1312, 1318, 1321, 1330, 1336, 1342, 1348, 1351, 1360, 1387, 1390, 1392, 1405, 1408, 1417, 1428, 1436, 1455, 1457, 1460, 1463, 1480, 1484, 1487, 1491, 1507, 1518, 1523, 1526, 1540, 1562, 1568, 1583, 1589, 1641, 1651 and 1653.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1037, p. 151; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, et annexe A des volumes 1102, 1119, 1128, 1135, 1136, 1141, 1143, 1156, 1157, 1162, 1172, 1183, 1205, 1212, 1214, 1222, 1224, 1248, 1256, 1262, 1272, 1276, 1282, 1289, 1294, 1296, 1305, 1312, 1318, 1321, 1330, 1336, 1342, 1348, 1351, 1360, 1387, 1390, 1392, 1405, 1408, 1417, 1428, 1436, 1455, 1457, 1460, 1463, 1480, 1484, 1487, 1491, 1507, 1518, 1523, 1526, 1540, 1562, 1568, 1583, 1589, 1641, 1651 et 1653.

No. 15705. CONVENTION ON ROAD TRAFFIC. CONCLUDED AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968¹

N° 15705. CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. CONCLUE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

11 December 1991

SWITZERLAND

(With effect from 11 December 1992.)

With the following reservations and declarations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In respect of article 11 (1) (a):

Switzerland reserves the right to enact, in its domestic legislation, regulations specifying that cyclists and motorcyclists may still overtake a line of motor vehicles on the right.

In respect of article 18 (3):

Switzerland applies article 18, paragraph 3, in accordance with the version in number 15 of the annex to the European Agreement of 1 May 1971 supplementing the Convention on Road Traffic.

With the following declarations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In respect of article 3 (3):

Switzerland recognizes in international traffic all registration certificates issued by the Contracting Parties according to chapter III of the Convention, when such certificates do not prohibit the admission of the vehicles to the territory of the State that issued the certificates.

In respect of article 45 (4):

Switzerland has chosen "CH" as its distinguishing sign of nationality.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

11 décembre 1991

SUISSE

(Avec effet au 11 décembre 1992.)

Avec les réservations suivantes :

A l'égard de l'article 11, paragraphe 1 a :

La Suisse se réserve le droit d'édicter dans sa législation nationale une réglementation précisant que les cyclistes et les cyclomoteuristes peuvent toujours devancer une file de véhicules à moteur par la droite.

A l'égard de l'article 18, paragraphe 3 :

La Suisse applique l'article 18, paragraphe 3, conformément à la version du chiffre 15 de l'annexe à l'Accord européen du 1^{er} mai 1971 complétant la Convention sur la circulation routière.

Avec les déclarations suivantes :

A l'égard de l'article 3, paragraphe 3 :

La Suisse reconnaît en circulation internationale tous les certificats d'immatriculation délivrés par les Parties contractantes selon le chapitre III de la Convention, lorsque ces certificats n'excluent pas l'admission des véhicules sur le territoire de l'Etat qui les a délivrés.

A l'égard de l'article 45, paragraphe 4 :

La Suisse a choisi « CH » comme signe distinctif de nationalité.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1042, p. 17; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, and annex A in volumes 1120, 1162, 1183, 1202, 1207, 1223, 1242, 1247, 1283, 1296, 1365, 1391, 1393, 1403, 1422, 1439, 1444, 1456, 1459, 1492, 1518, 1551, 1591, 1607 and 1655.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1042, p. 17; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, et annexe A des volumes 1120, 1162, 1183, 1202, 1207, 1223, 1242, 1247, 1283, 1296, 1365, 1391, 1393, 1403, 1422, 1439, 1444, 1456, 1459, 1492, 1518, 1551, 1591, 1607 et 1655.

In respect of annex 1 (1):

According to annex 1, paragraph 1, a Contracting Party may refuse to admit to its territory in international traffic only motor vehicles, trailers and combinations of vehicles whose overall weight or weight per axle or dimensions exceed the limits fixed by its domestic legislation. Switzerland therefore considers any application of this paragraph by a Contracting Party to refuse admission in international traffic to motor vehicles, trailers and combinations of vehicles whose overall weight or weight per axle or dimensions do not exceed the limits fixed by its domestic legislation to be inconsistent with the principles of territoriality and non-discrimination implicit in annex 1, paragraph 1; in such cases, Switzerland reserves the right to take all appropriate measures to defend its interests.

Registered ex officio on 11 December 1991.

A l'égard de l'annex 1, paragraphe 1 :

Selon le texte du paragraphe 1 de l'annexe 1, une Partie contractante peut ne pas admettre en circulation internationale sur son territoire uniquement les automobiles, remorques et ensembles de véhicules étrangers dont les poids, totaux ou par essieu, ou dont les dimensions excèdent les limites fixées par sa propre législation nationale. C'est pourquoi la Suisse considère comme n'étant pas conforme aux principes de la territorialité et de la non-discrimination visés par le texte du paragraphe 1 de l'annexe 1 toute application de ce paragraphe par une Partie contractante n'admettant pas en circulation internationale les automobiles, remorques et ensembles de véhicules dont les poids, totaux ou par essieu, ou dont les dimensions n'excèdent pas les limites fixées par sa propre législation nationale; dans ce cas, la Suisse se réserve le droit de prendre toute mesure utile pour défendre ses intérêts. »

Enregistré d'office le 11 décembre 1991.

No. 15711. AGREEMENT ON TRADE AND LONG-TERM ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SPAIN AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA. SIGNED AT BUCHAREST ON 19 JANUARY 1977¹

N° 15711. ACCORD RELATIF AU COMMERCE ET À LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE, INDUSTRIELLE ET TECHNOLOGIQUE À LONG TERME ENTRE LE GOUVERNEMENT D'ESPAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE. SIGNÉ À BUCAREST LE 19 JANVIER 1977¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The Government of Spain registered on 26 November 1991 the Agreement on economic and industrial co-operation between Spain and Romania signed at Madrid on 18 April 1990.²

The said Agreement, which came into force on 3 October 1991, provides, in its article 12, for the termination of the above-mentioned Agreement of 19 January 1977.

(26 November 1991)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

Le Gouvernement espagnol a enregistré le 26 novembre 1991 l'Accord de coopération économique et industrielle entre l'Espagne et la Roumanie signé à Madrid le 18 avril 1990².

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 3 octobre 1991, stipule, à son article 12, l'abrogation de l'Accord susmentionné du 19 janvier 1977.

(26 novembre 1991)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1043, p. 63.

² See p. 369 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1043, p. 63.

² Voir p. 369 du présent volume.

No. 15749. CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MEXICO CITY, MOSCOW AND WASHINGTON ON 29 DECEMBER 1972¹

N° 15749. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES MERS RÉSULTANT DE L'IMMERSION DE DÉCHETS. OUVERTE À LA SIGNATURE À LONDRES, MEXICO, MOSCOU ET WASHINGTON LE 29 DÉCEMBRE 1972¹

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

6 January 1989

ANTIGUA AND BARBUDA

(With effect from 5 February 1989, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIX (2) of the Convention.)

18 June 1990

CYPRUS

(With effect from 18 July 1990, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIX (2) of the Convention.)

Certified statements were registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

6 janvier 1989

ANTIGUA-ET-BARBUDA

(Avec effet au 5 février 1989, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 2 de l'article XIX de la Convention.)

18 juin 1990

CHYPRE

(Avec effet au 18 juillet 1990, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 2 de l'article XIX de la Convention.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1046, p. 120; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 18, as well as annex A in volumes 1102, 1126, 1128, 1140, 1144, 1148, 1195, 1214, 1247, 1263, 1276, 1297, 1299, 1308, 1316, 1418, 1482, 1484, 1486, 1511, 1563, 1576, 1582 and 1652.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1046, p. 121; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1126, 1128, 1140, 1144, 1148, 1195, 1214, 1247, 1263, 1276, 1297, 1299, 1308, 1316, 1418, 1482, 1484, 1486, 1511, 1563, 1576, 1582 et 1652.

No. 16529. CONVENTION FOR THE
CONSERVATION OF ANTARCTIC
SEALS. CONCLUDED AT LONDON
ON 1 JUNE 1972¹

N° 16529. CONVENTION POUR LA
PROTECTION DES PHOQUES DE
L'ANTARCTIQUE. CONCLUE À LON-
DRES LE 1^{er} JUIN 1972¹

ACCESSION

*Instrument deposited with the Govern-
ment of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland on:*

4 October 1990

CANADA

(With effect from 3 November 1990, pro-
vided the deposit in London was the effective
deposit for the purpose of article 13 (2) of the
Convention.)

*Certified statement was registered by the
United Kingdom of Great Britain and North-
ern Ireland on 25 November 1991.*

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Gouverne-
ment du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord le :*

4 octobre 1990

CANADA

(Avec effet au 3 novembre 1990, dans la
mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets
prévus au paragraphe 2 de l'article 13 de la
Convention.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1080, p. 175, and
annex A in volumes 1144, 1214 and 1510.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1080, p. 175,
et annexe A des volumes 1144, 1214 et 1510.

No. 16743. CONVENTION ON ROAD
SIGNS AND SIGNALS. CONCLUDED
AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968¹

N° 16743. CONVENTION SUR LA SI-
GNALISATION ROUTIÈRE. CON-
CLUE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE
1968¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

11 December 1991

SWITZERLAND

(With effect from 11 December 1992.)

With the following reservations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In respect of article 18 (2):

Switzerland does not consider itself bound by the provisions of article 18, paragraph 2 or annex 5, section C.

In respect of article 29 (2):

Switzerland does not consider itself bound by the provisions of article 29, paragraph 2, 2nd sentence.

In respect of annex 4:

Switzerland reserves the right to enact, in its domestic legislation, regulations specifying that signs C, 13aa and C, 13ab shall not prohibit drivers from also overtaking motor vehicles whose speed is limited to 30 km/hr.

In respect of annex 5:

Switzerland does not consider itself bound by the introductory provision that signals E, 15; E, 16; E, 17; and E, 18 shall have a blue ground.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

11 décembre 1991

SUISSE

(Avec effet au 11 décembre 1992.)

Avec les réservations suivantes :

A l'égard de l'article 18, paragraphe 2 :

La Suisse ne se considère liée ni par l'article 18, paragraphe 2, ni par l'annexe 5, section C.

A l'égard de l'article 29, paragraphe 2 :

La Suisse ne se considère pas liée par l'article 29, paragraphe 2, 2^e phrase.

A l'égard de l'annexe 4 :

La Suisse se réserve le droit d'édicter dans sa législation nationale une réglementation précisant que les signaux C 13aa et C 13ba n'empêchent pas les conducteurs de dépasser, également, des véhicules automobiles dont la vitesse maximale est limitée à 30 km/h.

A l'égard de l'annexe 5 :

La Suisse ne se considère pas liée par la prescription introductive selon laquelle les signaux E 15, E 16, E 17 et E 18 sont à fond bleu.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1091, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 18, as well as annex A in volumes 1120, 1155, 1161, 1175, 1207, 1247, 1296, 1365, 1389, 1393, 1403, 1439, 1444, 1492, 1518, 1520, 1526, 1551, 1591 and 1655.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1091, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1120, 1155, 1161, 1175, 1207, 1247, 1296, 1365, 1389, 1393, 1403, 1439, 1444, 1492, 1518, 1520, 1526, 1551, 1591 et 1655.

With the following declaration:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In respect of article 46 (2):

In accordance with article 9, paragraph 1, and article 10, paragraph 3, of the Convention and numbers 8 and 9 of the annex to the European Agreement of 1 May 1971 supplementing the Convention on Road Signs and Signals, Switzerland declares, in application of article 46, paragraph 2, letter (a), of the Convention, that it has chosen model Aa as a danger warning sign and model B, 2a as a stop sign.

Registered ex officio on 11 December 1991.

Avec la déclaration suivante :

A l'égard de l'annexe 46, paragraphe 2 :

Conformément à l'article 9, paragraphe 1, et à l'article 10, paragraphe 3, de la Convention et aux chiffres 8 et 9 de l'annexe à l'Accord européen du 1^{er} mai 1971 complétant la Convention sur la signalisation routière, la Suisse déclare, en application de l'article 46, paragraphe 2, lettre a, de la Convention, qu'elle a choisi le modèle Aa comme signal d'avertissement de danger et le modèle B 2a comme signal d'arrêt.

Enregistré d'office le 11 décembre 1991.

No. 17847. EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD TRAFFIC OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968. CONCLUDED AT GENEVA ON 1 MAY 1971¹

N° 17847. ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968. CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} MAI 1971¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

11 December 1991

SWITZERLAND

(With effect from 11 December 1992.)

Registered ex officio on 11 December 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

11 décembre 1991

SUISSE

(Avec effet au 11 décembre 1992.)

Enregistré d'office le 11 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1137, p. 369, and annex A in volumes 1202, 1207, 1247, 1365, 1393, 1403, 1439, 1444 and 1518.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1137, p. 369, et annexe A des volumes 1202, 1207, 1247, 1365, 1393, 1403, 1439, 1444 et 1518.

No. 17935. EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968. CONCLUDED AT GENEVA ON 1 MAY 1971¹

N° 17935. ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968. CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} MAI 1971¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

11 December 1991

SWITZERLAND

(With effect from 11 December 1992.)

With the following reservations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In respect of number 9 of the annex (article 10, paragraph 6, of the Convention):

Switzerland reserves the right to make provision in its domestic legislation, to give advance warning of sign B, 2a, for an identical sign supplemented by a panel conforming to model 1, reproduced in annex 7 to the Convention.

In respect of numbers 10 and 27 of the annex (article 18, paragraph 2, and annex 5, section C, of the Convention):

Switzerland does not consider itself bound by the provisions of numbers 10 and 27 of the annex.

In respect of number 12 of the annex (article 24, paragraph 2, of the Convention):

Switzerland reserves the right to make provision in its domestic legislation for the three-colour system for light signals for pedestrians, pursuant to article 24, paragraph 2, of the Convention.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

11 décembre 1991

SUISSE

(Avec effet au 11 décembre 1992.)

Avec les réserves suivantes :

A l'égard du chiffre 9 de l'annexe (article 10, paragraphe 6 de la Convention) :

La Suisse se réserve le droit de prévoir, dans sa législation nationale, pour présignaler le signal B 2a, un signal identique complété par un panneau additionnel du modèle 1, conformément à l'annexe 7 de la Convention.

A l'égard des chiffres 10 et 27 de l'annexe (article 18, paragraphe 2, et annexe 5, section C, de la Convention) :

La Suisse ne se considère pas liée par les chiffres 10 et 27 de l'annexe.

A l'égard du chiffre 12 de l'annexe (de l'article 24, paragraphe 2, de la Convention) :

La Suisse se réserve le droit de prévoir, dans sa législation nationale, le système tricolore pour les signaux lumineux destinés aux piétons, conformément à l'article 24, paragraphe 2, de la Convention.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1142, p. 225, and annex A in volumes 1207, 1247, 1365, 1393, 1403, 1439, 1444 and 1518.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1142, p. 225, et annexe A des volumes 1207, 1247, 1365, 1393, 1403, 1439, 1444 et 1518.

In respect of number 22 of the annex (annex 4, section A, number 2, letter (a) (iii), of the Convention):

Switzerland reserves the right to enact, in its domestic legislation, regulations specifying that access to roads marked by additional sign No. 1, reproduced in the appendix to the annex, is prohibited for vehicles transporting dangerous goods of any type.

Registered ex officio on 11 December 1991.

A l'égard du chiffre 22 de l'annexe (annexe 4, section A, chiffre 2, lettre a, iii, de la Convention) :

La Suisse se réserve le droit d'édicter, dans sa législation nationale, une réglementation précisant que l'accès aux véhicules transportant des marchandises dangereuses de toute nature est interdit sur les routes munies du signal additionnel n° 1 reproduit dans l'appendice à l'annexe.

Enregistré d'office le 11 décembre 1991.

No. 18737. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND FOR THE PROMOTION OF INVESTMENT OF CAPITAL AND FOR THE PROTECTION OF INVESTMENTS. SIGNED AT LONDON ON 28 NOVEMBER 1978¹

N° 18737. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAÏLANDE RELATIF À L'ENCOURAGEMENT ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS. SIGNÉ À LONDRES LE 28 NOVEMBRE 1978¹

TERRITORIAL APPLICATION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Bangkok on 23 April and 22 August 1986, which came into force on 22 August 1986, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes, the above-mentioned Agreement of 28 November 1978 was extended to the Turks and Caicos Islands.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

APPLICATION TERRITORIALE

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes en date à Bangkok des 23 avril et 22 août 1986, lequel est entré en vigueur le 22 août 1986, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes, l'Accord susmentionné du 28 novembre 1978 a été étendu aux îles Turques et Caïques.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1172, p. 211, and annex A in volumes 1203 and 1335.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1172, p. 211, et annexe A des volumes 1203 et 1335.

No. 19212. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING THE BRITISH EXPATRIATES SUPPLEMENTATION (THE GAMBIA) AGREEMENT 1976, BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GAMBIA. BANJUL, 9 AND 10 MARCH 1976¹

N° 19212. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT L'ACCORD DE 1976 INTITULÉ « ACCORD COMPLÉMENTAIRE CONCERNANT LES COOPÉRANTS BRITANNIQUES (LA GAMBIE) » ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE. BANJUL, 9 ET 10 MARS 1976¹

AMENDMENT AND EXTENSION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Banjul on 18 August and 13 October 1986, which came into force by the exchange of notes, with retroactive effect from 31 March 1986, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to further amend and extend the above-mentioned Agreement.

The text of the amendment reads as follows:

In paragraph 1, sub-paragraph 3, delete the words and figures "31 March 1986" and substitute therefor the words and figures "31 March 1991"; and in the second annex at the end of paragraph 3 add new sentence: "The Government of the United Kingdom shall, after consultation with and on behalf of the Government of The Gambia, reimburse the outward passage costs directly to an agent of the Government of the Gambia within the United Kingdom."

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

MODIFICATION ET PROROGATION

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Banjul des 18 août et 13 octobre 1986, lequel est entré en vigueur par l'échange de notes, avec effet rétroactif au 31 mars 1986, conformément aux dispositions desdites notes, il a été convenu de modifier et de proroger à nouveau l'Accord susmentionné.

Le texte de la modification se lit comme suit :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

A l'alinéa 3 du paragraphe 1, remplacer le membre de phrase « 31 mars 1986 » par « 31 mars 1991 » et, à la fin du paragraphe 3 de la deuxième annexe, ajouter la phrase suivante : « Le Gouvernement du Royaume-Uni, après consultation avec le Gouvernement de la Gambie, et pour le compte de celui-ci, remboursera le coût du voyage aller directement à un agent du Gouvernement de la Gambie dans le Royaume-Uni ».

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1203, p. 25, and annex A in volumes 1215 and 1255.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1203, p. 25, et annexe A des volumes 1215 et 1255.

No. 19651. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS. SIGNED AT LONDON ON 3 DECEMBER 1980¹

N° 19651. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES RELATIF À L'ENCOURAGEMENT ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS. SIGNÉ À LONDRES LE 3 DÉCEMBRE 1980¹

TERRITORIAL APPLICATION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Manila on 3 and 11 April 1990, which came into force on 11 April 1990, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes, the application of the above-mentioned Agreement of 3 December 1980 was extended to the Bailiwicks of Jersey and Guernsey.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

APPLICATION TERRITORIALE

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes en date à Manille des 3 et 11 avril 1990, lequel est entré en vigueur le 11 avril 1990, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes, l'application de l'Accord susmentionné du 3 décembre 1980 a été étendue aux bailliages de Jersey et de Guernesey.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1218, p. 61, and annex A in volume 1461.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1218, p. 61, et annexe A du volume 1461.

No. 21242. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN CONCERNING A LOAN BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM TO THE GOVERNMENT OF JORDAN. AMMAN, 14 MARCH 1982¹

N° 21242. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE CONCERNANT UN PRÊT DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI AU GOUVERNEMENT DE LA JORDANIE. AMMAN, 14 MARS 1982¹

AMENDMENT

Effected by an agreement in the form of an exchange of notes dated at Amman on 4 and 11 December 1990, which came into force on 11 December 1990 by the exchange of the said notes.

The text of the amendment reads as follows:

“The final date for payment into the account opened in accordance with paragraph B11 of the ‘Procedures and Practices Applicable to the Expenditure of the United Kingdom aid Resources’ be deferred to 30 September 1991. The date in paragraph 5 of the Loan is amended to read 30 September 1991.”

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

AMENDEMENT

Effectué aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Amman des 4 et 11 décembre 1990, lequel est entré en vigueur le 11 décembre 1990 par l'échange desdites notes.

Le texte de l'amendement se lit comme suit :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La date du dernier versement sur le compte ouvert conformément au paragraphe B11 des procédures et pratiques applicables à l'utilisation des ressources pour l'aide financière du Royaume-Uni est reportée au 30 septembre 1991. La date du 30 septembre remplace la date qui figure au paragraphe 5 du prêt.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1288, p. 113, and annex A in volume 1652.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1288, p. 113, et annexe A du volume 1652.

N° 23045. ARRANGEMENT ENTRE LE MINISTÈRE FRANÇAIS DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET LA COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'AMÉRIQUE LATINE ET LES CARAÏBES PORTANT CRÉATION D'UN FONDS FIDUCIAIRE. SIGNÉ À SANTIAGO (CHILI) LE 23 AOÛT 1984¹

AVENANT² À L'ARRANGEMENT SUSMENTIONNÉ. SIGNÉ À SANTIAGO LE 5 DÉCEMBRE 1991

Texte authentique : français.

Enregistré d'office le 5 décembre 1991.

Le Ministère français des Affaires Etrangères et la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (ci-après désignée "CEPALC"),

Désireux de poursuivre, conformément à l'Arrangement portant création d'un fonds fiduciaire, signé à Santiago du Chili le 23 août 1984 (ci-après désigné "l'Arrangement"), la réalisation d'un programme de coopération technique mis en oeuvre conjointement par la CEPALC, l'Institut latino-américain et des Caraïbes de planification économique et sociale (ILPES), le Centre latino-américain de démographie (CELADE), l'Institut international d'administration publique (IIAP) (désigné ci-après "le programme"),

Sont convenus de ce qui suit :

Article I

Le Ministère français des Affaires Etrangères décide d'affecter en 1992 la somme de 680.000 francs français au financement du programme.

Article II

Le Ministère français des Affaires Etrangères et la CEPALC définiront d'un commun accord les activités du programme

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1365, p. 289, et annexe A des volumes 1504, 1527, 1550, 1582 et 1588.

² Entré en vigueur le 5 décembre 1991 par la signature.

appelées à bénéficier du financement mentionné à l'article précédent.

Article III

L'engagement, la gestion et le contrôle des fonds visés à l'article I du présent avenant s'effectueront conformément aux dispositions prévues par l'Arrangement précité du 23 août 1984.

FAIT à Santiago du Chili le 5 décembre 1991, en triple exemplaire en langue française.

Pour le Ministre français
des Affaires Etrangères :

[*Signé — Signed*]¹

Pour le CDEPALC :

[*Signé — Signed*]²

¹ Signé par Philippe Bernard — Signed by Philippe Bernard.

² Signé par Gert Rosenthal — Signed by Gert Rosenthal.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 23045. ARRANGEMENT BETWEEN THE FRENCH MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND THE ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN ON THE ESTABLISHMENT OF A TRUST FUND. SIGNED AT SANTIAGO, CHILE, ON 23 AUGUST 1984¹

AMENDMENT² TO THE ABOVE-MENTIONED ARRANGEMENT. SIGNED AT SANTIAGO ON 5 DECEMBER 1991

Authentic text: French.

Registered ex officio on 5 December 1991.

The French Ministry of Foreign Affairs and the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (hereinafter referred to as "ECLAC"),

Desiring to continue to execute, pursuant to the Arrangement on the establishment of a trust fund signed at Santiago, Chile, on 23 August 1984 (hereinafter referred to as "the Arrangement"), a technical cooperation programme implemented jointly by ECLAC, the Latin American Institute for Economic and Social Planning (ILPES), the Latin American Demographic Centre (CELADE), and the International Institute for Public Administration (IIAP) (hereinafter referred to as "the Programme"),

Have agreed as follows:

Article I

The French Ministry of Foreign Affairs has decided to allocate, in 1992, an amount of 680,000 French francs for the financing of the Programme.

Article II

The French Ministry of Foreign Affairs and ECLAC shall define by common agreement the activities of the Programme that will receive the financing referred to in the preceding article.

Article III

The commitment, management and accounting of the funds envisaged in article I of this Supplement shall be effected in accordance with the provisions of the above-mentioned Arrangement of 23 August 1984.

DONE at Santiago, Chile, on 5 December 1991, in triplicate in the French language.

For the French Ministry
of Foreign Affairs:

[PHILIPPE BERNARD]

For ECLAC:

[GERT ROSENTHAL]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1365, p. 289, and annex A in volumes 1504, 1527, 1550, 1582 and 1588.

² Entered into force on 5 December 1991 by signature.

No. 23345. PROTOCOL ON ROAD MARKINGS, ADDITIONAL TO THE EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD SIGNS AND SIGNALS OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968. CONCLUDED AT GENEVA ON 1 MARCH 1973¹

N° 23345. PROTOCOLE SUR LES MARQUES ROUTIÈRES, ADDITIONNEL À L'ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968. CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} MARS 1973¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

11 December 1991

SWITZERLAND

(With effect from 11 December 1992.)

With the following reservations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

In respect of paragraph 4 of the annex:

Switzerland implements article 27, paragraph 5, of the Convention, but not in the manner provided for in number 4 of the annex.

In respect of paragraph 6 of the annex:

Switzerland does not consider itself bound by article 29, paragraph 2, 1st and 2nd sentences, of the Convention, in the version given in number 6 of the annex.

Registered ex officio on 11 December 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

11 décembre 1991

SUISSE

(Avec effet au 11 décembre 1992.)

Avec les réserves suivantes :

A l'égard du paragraphe 4 de l'annexe :

« La Suisse applique l'article 27, paragraphe 5, de la Convention, mais pas sous la forme prévue au chiffre 4 de l'annexe ».

A l'égard du paragraphe 6 de l'annexe :

« La Suisse ne se considère pas liée par l'article 29, paragraphe 2, 1^{re} et 2^e phrases, de la Convention, dans la version du chiffre 6 de l'annexe. »

Enregistré d'office le 11 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1394, No. I-23345, and annex A in volumes 1403, 1439, 1444 and 1518.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1394, n° I-23345, et annexe A des volumes 1403, 1439, 1444 et 1518.

No. 23710. REGIONAL CONVENTION ON THE RECOGNITION OF STUDIES, DIPLOMAS, AND DEGREES IN HIGHER EDUCATION IN ASIA AND THE PACIFIC. CONCLUDED AT BANGKOK ON 16 DECEMBER 1983¹

N° 23710. CONVENTION RÉGIONALE SUR LA RECONNAISSANCE DES ÉTUDES, DES DIPLÔMES ET DES GRADES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN ASIE ET DANS LE PACIFIQUE. CONCLUE À BANGKOK LE 16 DÉCEMBRE 1983¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

19 October 1991

MONGOLIA

(With effect from 19 November 1991.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 26 November 1991.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

19 octobre 1991

MONGOLIE

(Avec effet au 19 novembre 1991.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 26 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1417, No. I-23710, and annex A in volumes 1419, 1507, 1535, 1547, 1558, 1568 and 1589.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1417, n° I-23710, et annexe A des volumes 1419, 1507, 1535, 1547, 1558, 1568 et 1589.

No. 24700. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS. SIGNED AT PANAMA CITY ON 7 OCTOBER 1983¹

Nº 24700. ACCORD ENTRE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA RELATIF À L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS. SIGNÉ À PANAMA LE 7 OCTOBRE 1983¹

TERRITORIAL APPLICATION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Panama City on 14 April and 3 June 1987, which came into force on 3 June 1987, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes, the above-mentioned Agreement of 7 October 1983 was extended to the Cayman Islands.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

APPLICATION TERRITORIALE

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes en date à Panama des 14 avril et 3 juin 1987, lequel est entré en vigueur le 3 juin 1987, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes, l'Accord susmentionné du 7 octobre 1983 a été étendu aux îles Caïmanes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1461, No. I-24700.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1461, nº I-24700.

No. 24841. CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1984¹

N° 24841. CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1984¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

6 December 1991

MONACO

(With effect from 5 January 1992.)

[TRANSLATION — TRADUCTION]

With the following declarations:

In accordance with article 21, paragraph 1, of the Convention, the Principality of Monaco declares that it recognizes the competence of the Committee against Torture to receive and consider communications to the effect that a State Party claims that another State Party is not fulfilling its obligations under this Convention.

In accordance with article 22, paragraph 1, of the Convention, the Principality of Monaco declares that it recognizes the competence of the Committee against Torture to receive and consider communications from or on behalf of individuals subject to its jurisdiction who claim to be victims of a violation by a State Party of the provisions of the Convention.

With the following reservation:

In accordance with paragraph 2 of Article 30 of the Convention, the Principality of Monaco declares that it does not consider itself bound by paragraph 1 of that Article.

Registered ex officio on 6 December 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

6 décembre 1991

MONACO

(Avec effet au 5 janvier 1992.)

Avec les déclarations suivantes :

« Conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 21 de la Convention, la Principauté de Monaco déclare reconnaître la compétence du Comité contre la torture pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat partie prétend qu'un autre Etat partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre de la présente Convention.

Conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 22 de la Convention, la Principauté de Monaco déclare reconnaître la compétence du Comité contre la torture pour recevoir et examiner des communications présentées par ou pour le compte de particuliers relevant de sa juridiction qui prétendent être victimes d'une violation, par un Etat partie, des dispositions de la Convention. »

Avec la réserve suivante :

« Conformément au paragraphe 2 de l'article 30 de la Convention, la Principauté de Monaco déclare qu'elle ne sera pas liée par les dispositions du paragraphe 1^{er} de cet article. »

Enregistré d'office le 6 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. I-24841, and annex A in volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649, 1651, 1653 and 1654.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, n° I-24841, et annexe A des volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1566, 1577, 1578, 1579, 1582, 1588, 1606, 1607, 1642, 1644, 1649, 1651, 1653 et 1654.

No. 25978. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A NARCOTICS COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA WITH RESPECT TO THE TURKS AND CAICOS ISLANDS. WASHINGTON, 18 SEPTEMBER 1986¹

Nº 25978. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD DE COOPÉRATION SUR LA LUTTE CONTRE LES STUPÉFIANTS ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE APPLICABLE AUX ÎLES TURQUES ET CAÏQUES. WASHINGTON, 18 SEPTEMBRE 1986¹

EXTENSIONS

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Washington on 20 July 1990, which came into force by the exchange of notes, with effect from 21 July 1990, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to further extend the above-mentioned Agreement for a period of three months.

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Washington on 17 October 1990, which came into force by the exchange of notes, with effect from 21 October 1990, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to further extend the above-mentioned Agreement for a period of three months.

Certified statements were registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

PROROGATIONS

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Washington du 20 juillet 1990, qui est entré en vigueur par l'échange de notes, avec effet au 21 juillet 1990, conformément aux dispositions desdites notes, il a été convenu de proroger à nouveau l'Accord susmentionné pour une période de trois mois.

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Washington du 17 octobre 1990, qui est entré en vigueur par l'échange de notes, avec effet au 21 octobre 1990, conformément aux dispositions desdites notes, il a été convenu de proroger à nouveau l'Accord susmentionné pour une période de trois mois.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1507, No. I-25978, and annex A in volumes 1558, 1572, 1579, 1584 and 1652.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1507, n° I-25978, et annexe A des volumes 1558, 1572, 1579, 1584 et 1652.

No. 25979. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING A NARCOTICS COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA WITH RESPECT TO ANGUILLA. WASHINGTON, 11 MARCH 1987¹

N° 25979. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SUR LA LUTTE CONTRE LES STUPÉFIANTS APPLICABLE À ANGUILLA. WASHINGTON, 11 MARS 1987¹

EXTENSIONS

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Washington on 26 June 1990, which came into force by the exchange of notes, with effect from 27 June 1990, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to further extend the above-mentioned Agreement for a period of three months.

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Washington on 26 September 1990, which came into force by the exchange of notes, with effect from 27 September 1990, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to further extend the above-mentioned Agreement for a period of three months.

Certified statements were registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

PROROGATIONS

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Washington du 26 juin 1990, qui est entré en vigueur par l'échange de notes, avec effet au 27 juin 1990, conformément aux dispositions desdites notes, il a été convenu de proroger à nouveau l'Accord susmentionné pour une période de trois mois.

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Washington du 26 septembre 1990, qui est entré en vigueur par l'échange de notes, avec effet au 27 septembre 1990, conformément aux dispositions desdites notes, il a été convenu de proroger à nouveau l'Accord susmentionné pour une période de trois mois.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1507, No. I-25979, and annex A in volumes 1572, 1579 and 1652.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1507, n° I-25979, et annexe A des volumes 1572, 1579 et 1652.

No. 26164. VIENNA CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE OZONE LAYER. CONCLUDED AT VIENNA ON 22 MARCH 1985¹

N° 26164. CONVENTION DE VIENNE POUR LA PROTECTION DE LA COUCHE D'OZONE. CONCLUE À VIENNE LE 22 MARS 1985¹

No. 26369. MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER. CONCLUDED AT MONTREAL ON 16 SEPTEMBER 1987²

N° 26369. PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. CONCLU À MONTRÉAL LE 16 SEPTEMBRE 1987²

ACCESSIONS

Instruments deposited on:

4 December 1991

BOTSWANA

(With effect from 3 March 1992.)

Registered ex officio on 4 December 1991.

ADHÉSIONS

Instruments déposés le :

4 décembre 1991

BOTSWANA

(Avec effet au 3 mars 1992.)

Enregistré d'office le 4 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1513, No. I-26164, and annex A in volumes 1514, 1515, 1516, 1518, 1521, 1522, 1523, 1524, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1551, 1552, 1555, 1557, 1560, 1562, 1563, 1564, 1568, 1570, 1573, 1576, 1579, 1580, 1583, 1590, 1596, 1598, 1642, 1644 and 1650.

² *Ibid.*, vol. 1522, No. I-26369, and annex A in volumes 1523, 1525, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1546, 1547, 1548, 1551, 1552, 1555, 1557, 1562, 1564, 1568, 1570, 1573, 1576, 1578, 1579, 1580, 1583, 1590, 1596, 1598, 1642, 1644 and 1650.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1513, n° I-26164, et annexe A des volumes 1514, 1515, 1516, 1518, 1521, 1522, 1523, 1524, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1551, 1552, 1555, 1557, 1560, 1562, 1563, 1564, 1568, 1570, 1573, 1576, 1579, 1580, 1583, 1590, 1596, 1598, 1642, 1644 et 1650.

² *Ibid.*, vol. 1522, n° I-26369, et annexe A des volumes 1523, 1525, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1546, 1547, 1548, 1551, 1552, 1555, 1557, 1562, 1564, 1568, 1570, 1573, 1576, 1578, 1579, 1580, 1583, 1590, 1596, 1598, 1642, 1644 et 1650.

No. 26540. EUROPEAN AGREEMENT
ON MAIN INTERNATIONAL RAIL-
WAY LINES (AGC). CONCLUDED AT
GENEVA ON 31 MAY 1985¹

N° 26540. ACCORD EUROPÉEN SUR
LES GRANDES LIGNES INTERNA-
TIONALES DE CHEMIN DE FER
(AGC). CONCLU À GENÈVE LE
31 MAI 1985¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

29 November 1991

ITALY

(With effect from 27 February 1992.)

Registered ex officio on 29 November 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

29 novembre 1991

ITALIE

(Avec effet au 27 février 1992.)

Enregistré d'office le 29 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1490, No. I-26540, and annex A in volumes 1558, 1560 and 1564.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1490, n° I-26540, et annexe A des volumes 1558, 1560 et 1564.

No. 26559. INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION. CONCLUDED AT NAIROBI ON 6 NOVEMBER 1982¹

N° 26559. CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS. CONCLUE À NAIROBI LE 6 NOVEMBRE 1982¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the International Telecommunication Union on:

11 November 1991

LATVIA

(With effect from 11 November 1991.)

Certified statement was registered by the International Telecommunication Union on 26 November 1991.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications le :

11 novembre 1991

LETTONIE

(Avec effet au 11 novembre 1991.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Union internationale des télécommunications le 26 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1531 (Chinese and English), No. I-26559, vol. 1532 (French and Russian), vol. 1533 (Spanish).

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1531 (chinois et anglais), n° I-26559, vol. 1532 (français et russe), vol. 1533 (espagnol).

No. 27033. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING A NARCOTICS COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA WITH RESPECT TO MONTSERRAT. LONDON, 14 MAY 1987¹

N° 27033. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SUR LA LUTTE CONTRE LES STUPÉFIANTS APPLICABLE À MONTSERRAT. LONDRES, 14 MAI 1987¹

EXTENSION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Washington on 30 August 1990, which came into force by the exchange of notes, with effect from 1 September 1990, in accordance with the provisions of the said notes, it was agreed to extend the above-mentioned Agreement for a period of three months.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

PROROGATION

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à Washington du 30 août 1990, qui est entré en vigueur par l'échange de notes, avec effet au 1^{er} septembre 1990, conformément aux dispositions desdites notes, il a été convenu de proroger l'Accord susmentionné pour une période de trois mois.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1556, No. I-27033, and annex A in volumes 1572, 1579, 1584 and 1652.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1556, n° I-27033, et annexe A des volumes 1572, 1579, 1584 et 1652.

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

RATIFICATIONS and ACCESSION (a)

Instruments deposited on:

25 November 1991 a

SAN MARINO

(With effect from 25 December 1991.)

Registered ex officio on 25 November 1991.

5 December 1991

TRINIDAD AND TOBAGO

(With effect from 4 January 1992.)

Registered ex officio on 5 December 1991.

6 December 1991

ZAMBIA

(With effect from 5 January 1992.)

Registered ex officio on 6 December 1991.

RATIFICATIONS et ADHÉSION (a)

Instruments déposés les :

25 novembre 1991 a

SAINT-MARIN

(Avec effet au 25 décembre 1991.)

Enregistré d'office le 25 novembre 1991.

5 décembre 1991

TRINITÉ-ET-TOBAGO

(Avec effet au 4 janvier 1992.)

Enregistré d'office le 5 décembre 1991.

6 décembre 1991

ZAMBIE

(Avec effet au 5 janvier 1992.)

Enregistré d'office le 6 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653 and 1655.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653 et 1655.

No. 27627. UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 20 DECEMBER 1988¹

Nº 27627. CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LE TRAFIC ILLICITE DE STUPÉFIANTS ET DES SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 20 DÉCEMBRE 1988¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited on:

3 December 1991

PORTUGAL

(With effect from 2 March 1992.)

Registered ex officio on 3 December 1991.

11 December 1991

HONDURAS

(With effect from 10 March 1992.)

Registered ex officio on 11 December 1991.

RATIFICATIONS

Instruments déposés les :

3 décembre 1991

PORTUGAL

(Avec effet au 2 mars 1992.)

Enregistré d'office le 3 décembre 1991.

11 décembre 1991

HONDURAS

(Avec effet au 10 mars 1992.)

Enregistré d'office le 11 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1582, No. I-27627, and annex A in volumes 1587, 1588, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1606, 1639, 1641, 1642, 1649, 1653, 1654 and 1655.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1582, nº I-27627, et annexe A des volumes 1587, 1588, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1606, 1639, 1641, 1642, 1649, 1653, 1654 et 1655.

No. 27658. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN CONCERNING THE ASSUMPTION OF RESPONSIBILITY FOR THE PROTECTION OF THE DIPLOMATIC AND CONSULAR INTERESTS OF THE UNITED KINGDOM GOVERNMENT IN THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN BY THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN. SIGNED AT LONDON ON 27 JULY 1989¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT² CONCERNING THE TERMINATION OF SWEDEN'S COMMISSION AS PROTECTING POWER FOR THE UNITED KINGDOM IN THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN UNDER THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. LONDON, 25 JANUARY AND 4 FEBRUARY 1991

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

I

The Ambassador of Sweden at London to the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs

SWEDISH EMBASSY

LONDON

25 January 1991

Dear Secretary of State,

I have the honour to propose, on behalf of the Government of Sweden, the termination of the agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the assumption of responsibility for the protection of the Diplomatic and Consular Interests of the United Kingdom Government in the Islamic Republic of Iran by the Government of the Kingdom of Sweden, done at London on 27 July 1989,¹ in the following terms:

1. The United Kingdom and the Islamic Republic of Iran have re-established diplomatic relations. Sweden's commission as protecting power for the United Kingdom in the Islamic Republic of Iran is hereby terminated.
2. The representatives of Sweden and the United Kingdom have jointly reviewed the activities during the period of the commission as protecting power. The property of the United Kingdom in the Islamic Republic of Iran, entrusted to Sweden as protecting power and listed in the annex to the Agreement between the two Governments of 27 July 1989, has been duly returned to the United Kingdom.
3. The Government of the United Kingdom have no claims with regard to the Swedish administration of the commission and the above-mentioned property.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1584, No. I-27658.

² Came into force on 4 February 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

4. The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom have agreed on the final settlement of the financial transaction in connection with the conclusion of the commission.

I further have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, this Note and Your Excellency's reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my highest consideration.

LEIF LEIFLAND

II

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
to the Ambassador of Sweden at London*FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE
LONDON

4 February 1991

Sir,

I have the honour to acknowledge your Note of 25 January which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland who therefore agree that your Note, together with the present reply, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the date of the present reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my highest consideration.

E. C. GLOVER
For the Secretary of State

N° 27658. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE RELATIF À LA PRISE EN CHARGE DE LA RESPONSABILITÉ DE LA PROTECTION DES INTÉRÊTS DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI EN RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE. SIGNÉ À LONDRES LE 27 JUILLET 1989¹

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² RELATIF À LA FIN DE LA MISSION DE LA SUÈDE EN TANT QUE PUISSANCE CHARGÉE DE PROTÉGER LES INTÉRÊTS DU ROYAUME-UNI EN RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN EN VERTU DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. LONDRES, 25 JANVIER ET 4 FÉVRIER 1991.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

I

L'Ambassadeur de Suède au Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères et du Commonwealth

AMBASSADE DE SUÈDE

LONDRES

Le 25 janvier 1991

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement de la Suède, qu'il soit mis fin à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Suède et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la prise en charge de la responsabilité de la protection des intérêts diplomatiques et consulaires du Gouvernement du Royaume-Uni en République islamique d'Iran par le Gouvernement du Royaume de Suède, fait à Londres le 27 juillet 1989¹, comme suit:

1. Le Royaume-Uni et la République islamique d'Iran ont rétabli des relations diplomatiques. Le mandat de la Suède en tant que puissance protectrice du Royaume-Uni en République islamique d'Iran prend fin par la présente.

2. Les représentants de la Suède et du Royaume-Uni ont examiné en commun les activités menées pendant la durée du mandat en qualité de puissance protectrice. Les biens du Royaume-Uni en République islamique d'Iran, confiés à la Suède en sa qualité de puissance protectrice et énumérés dans l'annexe à l'Accord entre les deux gouvernements du 27 juillet 1989, ont été rendus au Royaume-Uni.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni n'a pas de réclamation à formuler en ce qui concerne l'administration par la Suède du mandat et des biens susmentionnés.

4. Le Gouvernement du Royaume de Suède et le Gouvernement du Royaume-Uni se sont mis d'accord sur le règlement définitif de la transaction financière liée à la conclusion du mandat.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1584, n° I-27658.

² Entré en vigueur le 4 février 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

J'ai en outre l'honneur de proposer que si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la présente note et votre réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je saisis l'occasion, etc.

LEIF LEIFLAND

II

*Le Secrétaire d'Etat des affaires étrangères et du Commonwealth
à l'Ambassadeur de Suède à Londres*FOREIGN AND COMMONWEALTH OFFICE
LONDRES

Le 4 février 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 25 janvier dont le texte se lit comme suit:

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui convient donc que votre note et la présente réponse constitueront un accord sur ce sujet entre les deux gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Je saisis l'occasion, etc.

Pour le Secrétaire d'Etat,

E. C. GLOVER

No. 27867. CONVENTION ON THE ACCESSION OF THE KINGDOM OF SPAIN AND THE PORTUGUESE REPUBLIC TO THE CONVENTION ON JURISDICTION AND THE ENFORCEMENT OF JUDGEMENTS IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS AND TO THE PROTOCOL ON ITS INTERPRETATION BY THE COURT OF JUSTICE WITHIN THE ADJUSTMENTS MADE TO THEM BY THE CONVENTION ON THE ACCESSION OF THE KINGDOM OF DENMARK, OF IRELAND AND OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE ADJUSTMENTS MADE TO THEM BY THE CONVENTION ON THE ACCESSION OF THE HELLENIC REPUBLIC. CONCLUDED AT SAN SEBASTIAN ON 26 MAY 1989¹

Nº 27867. CONVENTION RELATIVE À L'ADHÉSION DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE À LA CONVENTION CONCERNANT LA COMPÉTENCE JUDICIAIRE ET L'EXÉCUTION DES DÉCISIONS EN MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE, AINSI QU'AU PROTOCOLE CONCERNANT SON INTERPRÉTATION PAR LA COUR DE JUSTICE, AVEC LES ADAPTATIONS Y APPORTÉES PAR LA CONVENTION RELATIVE À L'ADHÉSION DU ROYAUME DE DANEMARK, DE L'IRLANDE ET DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LES ADAPTATIONS Y APPORTÉES PAR LA CONVENTION RELATIVE À L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE. CONCLUE À SAINT-SÉBASTIEN LE 26 MAI 1989¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities on:

7 November 1991

LUXEMBOURG

(With effect from 1 February 1992.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of the European Communities, acting on behalf of the Parties, on 6 December 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes le :

7 novembre 1991

LUXEMBOURG

(Avec effet au 1^{er} février 1992.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, agissant au nom des Parties, le 6 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1592, No. I-27867, and annex A in volume 1654.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1592, nº I-27867, et annexe A du volume 1654.

No. 28023. CONVENTION ON THE
LAW APPLICABLE TO CONTRAC-
TUAL OBLIGATIONS. CONCLUDED
AT ROME ON 19 JUNE 1980¹

Nº 28023. CONVENTION SUR LA LOI
APPLICABLE AUX OBLIGATIONS
CONTRACTUELLES. CONCLUE À
ROME LE 19 JUIN 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities on:

29 October 1991

IRELAND

(With effect from 1 January 1992.)

With a reservation under article 22 (1) (a).

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of the European Communities, acting on behalf of the Parties, on 6 December 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes le :

29 octobre 1991

IRLANDE

(Avec effet au 1^{er} janvier 1992.)

Avec une réserve en vertu de l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 22.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, agissant au nom des Parties, le 6 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1605, No. 1-28023, and annex A in volume 1649.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1605, n° 1-28023, et annexe A du volume 1649.

No. 28024. CONVENTION ON THE ACCESSION OF THE HELLENIC REPUBLIC TO THE CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO CONTRACTUAL OBLIGATIONS. CONCLUDED AT LUXEMBOURG ON 10 APRIL 1984¹

Nº 28024. CONVENTION RELATIVE À L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE À LA CONVENTION SUR LA LOI APPLICABLE AUX OBLIGATIONS CONTRACTUELLES. CONCLUE À LUXEMBOURG LE 10 AVRIL 1984¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities on:

29 October 1991

IRELAND

(With effect from 1 January 1992.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of the European Communities, acting on behalf of the Parties, on 6 December 1991.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes le :

29 octobre 1991

IRLANDE

(Avec effet au 1^{er} janvier 1992.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, agissant au nom des Parties, le 6 décembre 1991.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1605, No. 1-28023.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1605, nº 1-28023.